



Formulaire d'inscription Registration Form

**Résidence croisée de recherche et de création
pour marionnettistes professionnels
de l'Île de Montréal (Canada) et Taïwan**
Creative research cross-residency
for professional puppeteers
from Montréal (Canada) and Taiwan

**Un partenariat entre le Conseil des arts de Montréal et Casteliers,
en collaboration avec Lizé Puppet Art Colony (Taïwan)**
A partnership between the Conseil des arts de Montréal and Casteliers,
in collaboration with Lizé Puppet Art Colony (Taiwan)

1- Tous les marionnettistes complètent les sections / **All puppeteers fill out** **A** **B**

2- Les marionnettistes montréalais doivent fournir les documents suivants :

- le formulaire de demande de la Lizé Puppet Art Colony complété;
- une proposition d'artiste en résidence, comprenant : a. un projet personnel et b. les idées d'atelier;
- un curriculum vitae personnel;
- un portfolio, comprenant au moins deux liens vidéo et 10 à 20 photos en format JPEG d'œuvres antérieures. Joindre une liste de ces documents, avec le titre, l'année de création et une courte explication.
- une référence (facultatif). Veuillez fournir le nom, la position actuelle et les informations sur ce contact.

The Montréal puppeteers must provide the following documents :

- Completed Lizé Puppet Art Colony application form;
- Proposal for Artist-in-Residence, including a. personal project and b. workshop ideas.
- Personal resume/CV
- Work portfolio, including two or more video links and 10-20 photos of previous works in JPEG format. Please include a list of these documents and indicate the title, the year, and a short explanation.
- Reference (optional). Please provide name, current position and contact information.

Les marionnettistes taiwanais doivent fournir les documents suivants :

- Formulaire d'inscription de Casteliers complété ;
- un curriculum vitae (maximum de trois pages);
- une présentation de leur démarche artistique et du projet proposé (maximum d'une page);
- une lettre de motivation présentant leur projet de résidence en décrivant la nature de la recherche, les besoins (espace, matériel, expertise, mentorat, etc.) (maximum de deux pages);
- une courte description de l'atelier offert aux professionnels (maximum de 200 mots);
- un portfolio, comprenant au moins deux liens vidéo et 10 à 20 photos en format JPEG d'œuvres antérieures. Joindre une liste de ces documents, avec le titre, l'année de création et une courte explication.
- s'il y a lieu, un dossier de presse constitué d'articles de presse publiés au cours des cinq dernières années (maximum de cinq pages).

The Taiwanese puppeteers must provide the following documents :

- Completed Casteliers application form (see below);
- A personal curriculum vitae (maximum of three pages);
- A presentation of their artistic approach and proposed project (maximum of one page);
- A letter of motivation presenting the residency project describing the nature of the research, the needs (space, material, expertise, mentoring, etc.) (maximum of two pages);
- A short description of the workshop offered to professionals (maximum 200 words);
- A work portfolio, including two or more video links and 10-20 photos of previous works in JPEG format.. Please make include a list of these material documents and note indicate the title, the year, and athe short explanation.
- If applicable, a press kit consisting of press articles published during the last five years (maximum of five pages).

SUIVRE ÉGALEMENT LES DIRECTIVES SUIVANTES

- Insérez le texte là ou vous retrouvez ce symbole _____
- Les textes doivent être paginés.
- Les textes doivent être rédigés en utilisant un caractère de taille minimale de 11 points.
- Les documents ou annexes non sollicités ne seront pas retenus aux fins d'évaluation.
- Fournir tels que demandées les pièces à joindre dans le format et le nombre de pages requis (liens Internet présentant des œuvres ou des extraits d'œuvres antérieurs, photos...).
- Respecter le nombre de mots et de pages maximum demandés. Calculer en moyenne 250 mots par page.
- Veuillez faire parvenir votre demande au responsable du programme de votre pays.

ALSO FOLLOW THE FOLLOWING DIRECTIVES

- Insert text where you find the following symbol
- The texts must be paginated.
- Texts must be written using a character with a minimum size of 11 points.
- Unsolicited documents or annexes will not be considered for evaluation.
- Provide, as requested, the documents to be submitted in the required format and number of pages (Internet links presenting works or extracts of previous works, photos ...)
- Respect the number of words and pages requested. Calculate an average of 250 words per page.
- Please send your request to your country program manager:

Casteliers
Louise Lapointe
Directrice générale et artistique / **General and Artistic Director**
Téléphone / **Phone** : + 1 514-270-2717
direction@casteliers.ca

Lizé Puppet Art Colony
Chia-yin Cheng
Directrice Artistique / **Artistic Director**
Téléphone / **Phone** : + 886-3-950-1977
puppetjo@gmail.com

Résidence croisée de recherche et de création pour marionnettistes professionnels
Creative research cross-residency for professional puppeteers
Île de Montréal (Canada) & Taiwan

A Identification de l'artiste / Identification of the Artist

1. Nom de l'artiste / **Artist's Name**

Nom / **Surname** _____
Prénom / **Firstname**

2. Adresse de l'artiste (pour la correspondance) / **Address of artist (for correspondance)**

No _____
Rue / **Street** _____
Ville / **City** _____
Province / **State** Code postal/ **Postal Code**

Arrondissement :

3. Autres coordonnées de l'artiste / **Other coordinates of the artist**

Téléphone domicile / **Home phone** : _____

Téléphone cellulaire / **Cell phone** : _____

Courriel / **E-mail** : _____

Site Internet (facultatif) / **Website (optional)** : _____

B Renseignements supplémentaires / Additional information

4. Cocher les cases appropriées, le cas échéant / **Check appropriate boxes**

Âge **AGE**
 moins de 35 ans / **Younger than 35 years**

Statut / **Status**

Citoyen canadien / **Canadian Citizen** Résident permanent canadien / **Permanent Canadian resident**

Citoyen taiwanais / **Taiwanese Citizen** Résident permanent taiwanais / **Taiwanese permanent resident**

Indiquez l'année d'obtention de la citoyenneté
Indicate the year of citizenship

JJ - MM - AAAA

Indiquez depuis quand vous êtes résident permanent
Indicate since when you are a permanent resident

JJ - MM - AAAA

Je certifie que les renseignements fournis à l'appui de la présente demande de résidence de recherche et de création sont exacts et complets.

I certify that the information provided in support of this application for the creative research cross- is accurate and complete.

J'ai signé à / **I sign in**

en date du/ **On** _____
JJ - MM - AAAA
DD-MM-YYYY

Signature de l'artiste
Artist's signature

Nom en caractères d'imprimerie
Name in print